

Index

- Act of August 24, 1912 (creating the Alaska Territory) 240
- Adair County, OK 86, 342
- Adegbile, Debo 17, 172, 190
- Adelson, Bruce 222–3, 265–6
- African-Americans
- coverage under Section 4, 14–15
 - depressed voter registration and turnout 6–9, 12–13, 31
 - discrimination against
 - denial of voter assistance 45–6
 - grandfather clauses 8–9, 16
 - in education 3, 13–15, 18–19
 - intimidation and violence 3, 13, 56, 58, 190
 - literacy tests 3–4, 6–20, 25–7, 30–31, 38, 58
 - other barriers to voting 7–8, 11, 41, 44, 72, 190–91, 198
 - poll taxes 13, 58
 - segregation 45–6, 241–2
 - White Primaries 11, 58
 - illiteracy rates of 8–9, 13, 18, 256–7
 - impact of Voting Rights Act on 3–4, 14–20, 24–6, 40–41, 46, 166
- Akaka, Daniel (Sen., D – HI) 182
- Akiachak, AK 260–63, 276, 359, *see also* Bethel Census Area
- Akiak, AK 270–71, 359, *see also* Bethel Census Area
- Alabama 3, 7, 13–14, 16, 38, 67, 171, 190, 256, 317, *see also* literacy tests
- Alameda County, CA 100, 296, 312–3, 334, 352, 369
- Alaska
- bailout under Section 4 of the VRA
 - successful actions for “race or color” (1966 and 1971) 4, 63
 - unsuccessful actions for “language minorities” (1978 and 1984) 63, 278
 - characteristics of ineffective program 261–77
 - coverage under Section 203 of the VRA 78, 81, 85, 88, 114, 116–19, 123–4, 133, 256–7, 261, 312, 331–3, 351, 359–61, 362, 369
 - statewide coverage under Section 4 of the VRA
 - as amended in 1970, 20, 256
 - as amended in 1975 (Section 4(f)(4)) 66, 69–70, 74, 76, 106, 113–17, 121, 256–7, 261, 277, 331–3
 - as enacted 4, 256
 - see also* Alaska Natives, American Indians, Bethel Census Area, literacy tests
 - Alaska Bureau of Vital Statistics 259
 - Alaska Cession Treaty of 1867, 239, 249
 - Alaska Daily Empire* 237, 251–2
 - Alaska Division of Elections 259–89
 - Alaska Equal Rights Act of 1945, 236–8
 - Alaska Federation of Natives (AFN) 266
 - Alaska Inter-Tribal Council (AITC) 266
 - Alaska Legislative Council 259
 - Alaska Native Brotherhood (ANB) 236–8, 243, 249–51
 - Alaska Native Language Center 282
 - Alaska Native Service (ANS) 244
 - Alaska Native Settlement Act of 1971, 259
 - Alaska Native Sisterhood (ANS) 249–51
 - Alaska Natives
 - ASU survey data regarding 136–40, 143–8, 150, 152, 158, 160
 - bilingual materials in 276, 287
 - challenges translating for 272–6, 286, 288, 304–5
 - coverage as language group xiii, 58–64, 66, 69–70, 76, 78, 82, 86–7, 299
 - coverage under Section 4(f)(4) of the VRA 66, 69–70, 74, 76, 106, 113–17, 121, 256–7, 261, 277, 331–3
 - coverage under Section 203 of the VRA 78, 81, 85, 88, 114, 116–19, 123–4, 133, 256–7, 261, 312, 331–3, 351, 359–61, 362, 369
 - definition of 62
 - depressed voter participation rates of 60, 256–7, 261
 - discrimination against
 - generally 57, 60, 63
 - in citizenship 235, 240, 248–50
 - in education 61, 63, 65, 70, 76, 94, 128, 210, 235, 238–48, 256–7, 260, 283
 - in voting 61, 70, 76, 248–56, 259–89
 - lack of responsiveness to 61, 262–7

- literacy tests 4, 13, 63, 250–56
- loss of land and denial of movement 61, 235–6
- segregation (Jim Crow practices) 235–8
- treatment as federal wards 235, 239–41
- violations by state election officials of
 - federal tribal sovereignty laws 259
 - Help America Vote Act 264, 267
 - Section 5 of VRA 277–80
 - Section 203 of VRA 261–75
 - Section 208 of VRA 275–7
- formulas triggering coverage for 120–22
- illiteracy in English 60–61, 94, 130, 206, 248, 250–51, 254–7, 259–61, 300
- impact of Voting Rights Act on 229
- languages under 59, 62, 70, 82, 116, 239, 256, 331–3, 248, 256, 351, 359–61
- limited-English proficiency (LEP) of 59, 63, 121–2, 206, 248, 255–7, 259–61, 300, 315, 351, 359–61
- number of LEP voters 121, 126, 206, 256, 351, 359–61
- petitions and impact of lack of translations on 98, 214, 270–72, 274–7, 286–9
- use of language assistance 214
- written languages in 92–4, 96–8, 139–40, 143–4, 280–87, 326
 - modern Yup'ik 282–5
 - Moravian Yup'ik 282–3, 285
- see also* Aleut, Athabascan, Bethel Census Area, Inupiaq, literacy tests, Yup'ik
- Albanians 60
- Albuquerque, NM 128–9, 326
- Alcorn, James L. (Gov., R – MS) 6
- Aleut 62, 70, 116, 239, 348, 259–60
- Alexander, Lamar (Sen., R – TN) 181–2
- Alito, Samuel (Justice) 186
- Allen, George (Sen., R – VA) 199
- Almena, Jaime Dominguez 316
- Alutiiq 116
- American Civil Liberties Union (ACLU) 172, 261
- American Community Survey (ACS) 88–9, 107, 109–10, 202, 218
- American Indians
 - ASU survey data regarding 136, 138–40, 143–8, 150, 158, 160
 - bailout under Section 4 of the VRA 69, 75, 340–42
 - bilingual materials in 97, 326
 - challenges translating for 272–6, 286, 288, 304–5
 - coverage as language group xiii, 58–64, 66, 69–70, 76, 78, 82, 86–7, 299
 - coverage under Section 4(f)(4) of the VRA 75–6, 105–6, 116–17, 331–2, 348–9
 - coverage under Section 203 of the VRA 85–6, 116–18, 331–2, 348–9, 351, 362–8
 - definition of 62
 - depressed voter participation rates of 13, 24–5, 256–7
 - discrimination against 7, 58, 61, 65, 98, 103, 235–57
 - formulas triggering coverage for 84–7, 120–23
 - illiteracy in English 59, 61, 130–31, 256, 301, 362–8
 - impact of Voting Rights Act on 229
 - lack of language assistance in 75, 303–6, 316
 - languages under 75, 116–18, 123, 348–9
 - limited-English proficiency (LEP) of 59, 256, 300, 362–8
 - number of LEP voters 122–3, 126, 206
 - petitions and impact of lack of translations of 98, 214, 270–72, 274–7, 286–9
 - political support for 166–7
 - use of language assistance 214
 - written languages in 96–8, 110, 140, 143–4, 158, 160, 284–5, 326
 - see also* literacy tests, specific Indian languages, specific jurisdictions
- American Protective Association 21
- Americans with Disabilities Act of 1990 (ADA) 175, 265
- Anaheim Gazette* 21
- Anaya, Toney 55
- Anchorage, AK 245, 247–8, 254–5, 260, 266, 333
- Annandale, VA 311
- Ao, Terry 172, 293, 295–7
- Apache 116, 118, 348
- Apache County, AZ 13, 20–21, 97, 122, 131, 229, 331, 334, 362–3
- Arab Americans (Arabic) 62–4, 293, 299–302
- Arizona
 - bailout under Section 4 of the VRA 4, 20–21
 - bilingual materials from 97, 326
 - coverage under Section 4 of the VRA
 - as amended in 1970, 19–21
 - as amended in 1975 (Section 4(f)(4)) 74–6, 106, 113–17, 119, 121, 125, 331–2, 334
 - as enacted 4, 13, 20–21
 - coverage under Section 203 of the VRA 80–81, 85–8, 114–15, 117–19, 121–2, 125, 331–2, 334, 351–2, 362–3
 - depressed voter participation rates in 13, 24–5
 - discrimination and lack of language assistance in 20–21, 57, 65, 128, 304–7, 316
 - illiteracy in 130–31
 - impact of VRA on 229–30
 - lack of adult ESL classes in 128–9

- limited-English proficiency (LEP) in 122, 125,
 214–15, 352, 362–3
 statehood with New Mexico 49–50
 voluntary language assistance in 46
see also literacy tests
- Arizona State University study 131–61, 174, 178, 225
 Arkansas 67
- Armstrong, William L. (Rep., R – CO) 83–4
- Ashbrook, John M. (Rep., R – OH) 224
- Asian American Justice Center (AAJC) 172, 230,
 293, 295–7
- Asian American Legal Defense and Education Fund
 (AALDEF) 101–2, 229, 293, 309–14
- Asian Americans (Asian American languages)
 AALDEF Election Day surveys regarding 309–14
 ASU survey data regarding 136–40, 144–8,
 150–51, 160
 bilingual materials in 320–29
 coverage as language group xiii, 58–64, 66,
 69–70, 76, 78, 82–3, 86–7, 299
 coverage under Section 203 of the VRA 114–15,
 117–19, 312, 315, 331–2, 348, 351, 369–70
 definition of 62–4, 70
 discrimination against 7, 21–3, 58, 65, 98,
 127–8, 295, 310–11, 315–17
 electoral success of 230, 296, 312, 318
 formulas triggering coverage for 86–7, 120, 123–4
 illiteracy in English 59, 61, 131, 207–8, 300,
 369–70
 impact of Voting Rights Act on xiii, 229–30,
 295–7, 309–14, 315–18
 lack of language assistance in 41–2, 44–5,
 99–102, 313, 315–18
 languages under 124, 348
 limited-English proficiency (LEP) of 86, 227,
 300, 309, 315, 369–70
 number of LEP voters, by language group 86,
 123–4, 126, 226, 312, 369–70
 political support for, by language group 167
 use of language assistance 213, 215–16, 312
see also literacy tests, specific Asian languages,
 specific jurisdictions
- Athabascan 82, 116, 348, 359–61
- Atmautluk, AK 271, *see also* Bethel Census Area
- Attu Island, AK 236
- Austin, TX 171, 202
- Australian ballot, *see* secret ballot
- Ayer, Fred 251
- Baca, Joe (Rep., D – CA) 213
- Badillo, Herman (Rep., D – NY) 56, 58, 61, 63, 65,
 77, 92
- Barnett, Ross 38
- Barrett, St. John 38
- Bayh, Birch E. II (Sen., D – IN) 69, 79
- Bayou la Batre, AL 317
- Begich, Mark 259
- Bellmon, Henry (Sen., R – OK) 83–4, 93, 224
- benchmark 279, *see also* Section 5 under Voting
 Rights Act of 1965
- Benitez, Delia 316
- Benson, Jocelyn Friedrichs 63–4, 293, 299–302
- Bergen County, NJ 131, 340, 354
- Berks County, PA 228
- Berman, David 20
- Bernalillo County, NM 122–3, 340, 354, 366
- Bethel Census Area, AK
 bilingual materials from 276, 287
 court-ordered remedies in 96–7, 285–7, 326
 coverage under Section 4 of the VRA 331–3
 coverage under Section 203 of the VRA 261,
 331–3, 351, 359, 362
 depressed voter participation in 229
 educational discrimination in 239, 246–7, 260,
 263, 282–3
 illiteracy rates in 260–61, 359, 362
 limited-English proficiency rates in 260–62,
 359, 362
 need for written Yup'ik in 139–40
 socio-economic data from 260
 violations of Section 4(f)(4), 277–80
 violations of Section 203, 149, 235, 259–89
- Bexar County, TX 125, 343, 355
- Biaggi, Mario (Rep., D – NY) 60–61
- Biden, Joe (Sen., D – DE) 202
- Bill Emerson English Language Empowerment Act
 of 1996, xiv, 167–8, 171–2
- Bingaman, Jeff (Sen., D – NM) 182
- Black, Hugo LaFayette (Justice) 17, 19, 25
- Blackmun, Harry (Justice) 25–6
- Blake County, IN 47
- Bledsoe, A.J. 21
- “Bloody Sunday” (March 7, 1965) 3, 11, 190
- Blumenauer, Earl (Rep., D – OR) 191
- Blunt, Roy (Rep., R – MO) 173, 191
- Boarding Home Program in AK 245–7
- Boehner, John A. (Rep., R – OH) 176, 183–5, 188,
 193, 195, 213
- Bossier Parish, LA 72, 175, 184, 189, 198–9, 201–3
- Boston, MA 100–102, 128–9, 297, 311, 317–18,
 338, 354
- Boston Herald* 6
- Bouck, William 28
- Boyd, Ralph E., Jr. (Asst. Attorney General) 168, 217

- Braden, Mark 188
 Brady, John G. (Gov., AK Territory) 235
 Briny Breezes, FL 217
 Bronx County, NY 41, 118–20, 125, 341, 355
 Brooke, Edward (Sen., R – MA) 67–8
 Brooklyn, NY 61, 310
 Brooks, Jack (Rep., D – TX) 219
 Broward County, FL 316, 336, 353, 364
 Brown, Corrine (Rep., D – FL) 190
 Brown-Waite, Ginny (Rep., R – FL) 194, 226
 Brownback, Sam (Sen., R – KS) 198
 Buena Vista Township, MI 106, 120, 338
 Buffalo, NY 41
 Buffalo County, SD 67, 343
 Burger, Warren E. (Chief Justice) 25–6
 Bush, George H.W. (Pres.) 166
 Bush, George W. (Pres.) 165–8, 170, 177, 180–81, 183, 189, 195–6, 200–202
 Bush, Laura 181
 Butler, M. Caldwell (Rep., R – VA) 60, 66–7
- California
 bilingual materials from 321–5, 327–9
 coverage under Section 4 of the VRA
 as amended in 1970, 19–20
 as amended in 1975 (Section 4(f)(4)) 75–6, 106, 115, 119–21, 331–2, 334–5
 coverage under Section 203 of the VRA 80–81, 85, 87–8, 113–15, 117–21, 123–5, 312, 331–2, 334–5, 351–2, 363, 369
 discrimination and lack of language assistance
 in 21–3, 47–8, 55, 57, 65, 91, 98–9, 127, 179, 198, 296, 312–13, 316–17
 illiteracy in 301
 lack of adult ESL classes in 129
 language assistance costs for covered languages 226
 limited-English proficiency (LEP) in 86, 124–5, 352, 363, 369
 state language assistance requirements and limits of 46–8, 55, 79, 219–20
 surveys and data from 213–15, 230
 see also literacy tests
- Camacho, Jose 32–3
 Cambodian 208, 329
 Campbell, John (Rep., R – CA) 193–4, 226
 Cantonese 82, *see also* Asian Americans and Chinese
 Cantor, Eric (Rep., R – VA) 173
 Cantwell, Maria (Sen., D – WA) 166
 Cardona, Martha 39
 Cartagena, Juan 29, 31, 34
- Carvin, Michael 184, 186, 188
 Case, Ed (Rep., D – HI) 192
 Catholics 6
 Chabot, Steve (Rep., R – OH) 109, 172–3, 177, 185, 189, 192–3, 195, 262
 Chaldeans 300
 Chambliss, Saxby (Sen., R – GA) 198
 Chan, Wilma 296
 Chávez, César E. 196, 200
 Chavez, Linda xiv, 186, 202, 205–6, 226–7
 Chicago, IL 41, 46, 86, 117–18, 125, 127, 129
 Chiles, Lawton (Sen., D – FL) 67–9
 Chamorro 62
 Charles City County, VA 93, 347
 Chefnak, AK 282, 359, *see also* Bethel Census Area
 Chemawa Indian School, OR 245–6
 Cherokee 85–6, 348
 Chickahominy 93
 Chickasaw 118, 136–7, 348, 362
 Chilocco Indian School, OK 245–6
 China 21, 48
 Chinese
 bilingual materials in 321–5, 327–8
 coverage under Section 203, 62, 70, 89, 115, 117–18, 123–4, 136, 216, 226, 312, 331–2, 348, 351, 369–70
 discrimination against 7, 21–3, 127, 295, 310–11, 317
 illiteracy in English 59, 369–70
 lack of language assistance in 41–2, 44–5, 99–102, 313
 limited-English proficiency (LEP) of 86, 369–70
 number of LEP voters 123–4, 226, 312, 369–70
 transliteration in 91, 99–102, 110, 313
 use of language assistance 215–16
 see also Asian American
- Cho, Tse Ngar 102
 Choctaw 92, 118, 304–5, 348, 364–5
 Choctaw County, OK 75, 342
 Chu, Judy 296
 Churchill, L.M. 243
 Cibola County, NM 123, 316, 340, 366
 Cicero, IL 67
 “Citizens for a Better Hamtramck” 64, 301
 Civil Rights Act
 of 1866, 37
 of 1957, 12–13, 32–3
 of 1960, 12–13, 32–3
 of 1964, 12–13, 109, 127, 181–2
 Civil War (American) 13
 Clark County, NV 119, 127, 340, 354

- Clay, William L., Sr. (Rep., D – MO) 60
 Clayton, Eva (Rep., D – NC) 170
 Clegg, Roger 177, 186, 207
 Clinton, Bill (Pres.) 168, 172, 182
 Clinton, Hillary (Sen., D – NY) 101
 Clyde Township, MI 119–20, 338, 354
 Coburn, Tom (Sen., R – OK) 87–8, 185, 196–8, 201
 Coconino County, AZ 20–21, 116, 122, 214, 229, 334, 362
 Coghill, John 255
 Coleman, Gregory 202
 Colfax County, NE 119, 339, 354
 Collier County, FL 68, 106, 119–20, 336, 364
 Collins, Cardiss (Rep., D – IL) 90
 Colorado 46, 49, 62, 80, 85, 89, 129, 335–6, 352–3, 363–4
 Comprehensive Immigration Reform Act of 2006, 181–3
 Inhofe amendment to, 181–3
 Salazar amendment to, 182–3
 Condit, Gary (Rep., D – CA) 226–7
 Congressional Asian Pacific American Caucus (CAPAC) 189
 Congressional Black Caucus (CBC) 170, 173, 179, 189
 Congressional Budget Office (CBO) 225
 Congressional Hispanic Caucus (CHC) 179, 189
 Connecticut 5–8, 28, 46–7, 79–80, 119, 129, 336, 351, 353, *see also* literacy tests
Connecticut Courant (Hartford Courant) 6
 Conyers, John, Jr. (Rep., D – MI) 55, 170, 174–6, 178, 189–91, 201
 Cook, Captain James 280–81
 Cook County, IL 46–7, 86, 103, 117–18, 125, 337, 353, 369
 Cornyn, John (Sen., R – TX) 176, 180, 185, 196–7, 199–201
 Cranley, John 185
 Curry County, NM 69, 75, 340

 Dade County, FL, *see* Miami-Dade County, FL
 Dakota 117
 Dallas/Ft. Worth, TX 59, 127, 129, 209
 David, David O. 262, 283
 Davis, Artur (Rep., D – AL) 184
 Dawes Act of 1887 (General Allotment Act) 240, 249–50
 Deal, Nathan (Rep., R – GA) 192
 Dean, Howard 170–71, 185
 Dearborn, MI 301–2
 Delaware 7, 15, *see also* literacy tests
 DeLay, Tom (Rep., R – TX) 169, 173, 178
 Democratic National Committee (DNC) 170, 185
 Denver, CO 128–9, 335, 353
 DeWine, Mike (Sen., R – OH) 200
 Diamond, Stanley 218
 Diaz-Balart, Lincoln (Rep., R – FL) 187, 194
 Doar, John (Asst. Attorney General) 38
 Dodd, Christopher (Sen., D – CT) 196
 Doggett, Lloyd (Rep., D – TX) 191
 Dole, Robert (Sen., R – KS) 166
 Domenici, Pete V. (Sen., R – NM) 55–6, 69, 84, 224
 Douglas, AK 239
 Douglas, William O. (Justice) 25, 39, 42, 57, 222
 Dreier, David (Rep., R – CA) 194
 Drinan Robert (Rep., D – MA) 59–60, 84
 Duncan, Robert B. (Rep., D – OR) 82
 Dunne, John (Asst. Attorney General) 214
 Durbin, Richard (Sen., D – IL) 182, 197–8, 202

 Echohawk, Larry 219
 Edison, NJ 310–11
 Edmund Pettus Bridge 3
 educational discrimination, *see* specific minority or language minority group
 Edwards, Don (Rep., D – CA) 42, 56–7, 59, 62, 65, 68–70, 74, 77–9, 81–3, 92–6, 106–7, 257
 Eklutna, AK 245
 El Paso County, CO 335
 El Paso County, TX 125, 129, 344, 356, 367
 Emmonak, AK 247–8, 360
 Enforcement Act of 1870, 8
 English First 168, 213, 218
 English Language Political Action Committee 229
 English-learning opportunities, lack of 113, 126–30, 205–10, 212–13, *see also* educational discrimination under specific minority or language minority group
 English-only legislation, *see* Bill Emerson English Language Empowerment Act of 1996, Comprehensive Immigration Reform Act of 2006, Stearns amendment to CJS bill
 Ervin, Samuel J. Jr. (Sen., D – NC) 10
 Escambia County, FL 67
 Eskimo, 62–3, 70, 116, 240–41, 246–7, 255, 283, 348, 359–61, *see also* Alaska Natives, Bethel Census Area, Yup'ik
 Espino, Rodolfo 135
 Executive Order 13166, 168, 181–2

 Fairbanks, AK 247
 Fannie Lou Hamer, Rosa Parks, and Coretta Scott King Voting Rights Act Reauthorization and Amendments Act of 2006, 71–2, 176, *see also* Voting Rights Act Reauthorization Act of 2006

- Feingold, Russell (Sen., D – WI) 202
 Feinstein, Dianne (Sen., D – CA) 197–8, 202
 Fernandes, Julie 172
 Fifteenth Amendment, *see* U.S. Constitution
 Filipino (Tagalog) 62, 70, 74, 89, 106, 115, 118, 123–4,
 136–7, 144, 167, 215, 221, 226, 268, 279, 304,
 312, 315, 317–18, 326, 331, 337, 348, 369
 Flake, Jeff (Rep., R – AZ) 180
 Florida
 bilingual materials from 299, 329
 coverage under Section 3(c) of the VRA 67
 coverage under Section 4 of the VRA 75–6, 106,
 115, 119–20, 331–2, 336
 coverage under Section 203 of the VRA 80–81,
 85, 88, 114–15, 117–21, 133, 194, 217,
 331–2, 336, 351, 353
 discrimination and lack of language assistance
 in 64, 127–8, 311, 316
 illiteracy rates in 256–7, 353, 364
 impact of VRA on 230
 lack of adult ESL classes in 129
 language assistance costs for covered languages
 225
 limited-English proficiency (LEP) in 125, 353, 364
 state language assistance requirements and
 limits of 46–7, 147, 299
 Flowers, Walter (Rep., D – AL) 67
 Ford, Gerald R. (Pres.) 67, 165–6
 Forrest County, MS 14
 Fort Lee, NJ 310–11
 Fortas, Abe (Justice) 39
 Foster, Frank 251
 Fourteenth Amendment, *see* U.S. Constitution
 Fredrickson, Caroline 172
 French 61, 64, 299, 315, 348
 Frenzel, Bill (Rep., R – MN) 62
 Frist, Bill (Sen., R – TN) 169, 176, 196, 201
 Frye, Henry 9

 Gaddie, Ronald Keith 192
 Galvin, William 101
 Garza, Antonio, Jr. 168
 Gaston County, NC 18–19
 General Allotment Act, *see* Dawes Act of 1887
 Georgia 7, 13, 16, 177, 183–4, 187, 189, 191–2,
 195, 198, 202–3, 235, 256–7, 317, *see also*
 literacy tests
 German 6, 61, 64, 300, 315
 Gilbert, Jacob H. (Rep., D – NY) 33
 Gingrey, Phil (Rep., R – GA) 192–4, 226
 Glacier County, MT 192, 339
 Gohmert, Louie (Rep., R – TX) 188, 192–3
 Goldwater, Barry (Sen., R – AZ) 84
 Goldwater, Barry, Jr. (Rep., R – CA) 62
 Gonzalez, Alberto R. (Attorney General) 169
 Gonzalez, Carlos 317
 Gordon, Slade (Sen., R – WA) 166
 Graham, Lindsay (Sen., R – SC) 182, 197
 Gravel, Mike (Sen., D – AK) 63, 70, 256
 Greeks 60
 Greene, Alpheus 28
 Greenlee County, AZ 131, 334, 352
 Gruening, Ernest (Gov., AK Territory) 236–8
 Guam (Guamanian) 62, 206
 Gujarati 310
 Gunnison, Royal Arch 241–3
 Gutierrez, Luis (Rep., D – IL) 180

 Haida (Haida Tribe) 250, 254
 Haines, AK 239
 Haitian-Creole 62, 64, 299
 Hamer, Fannie Lou 71–2, 176
 Hamtramck, MI 64, 301–2
 Hardee County, FL 68, 119–20, 336, 353
 Harding, Justin W. 244
 Harlan, John Marshall (Justice) 25, 36–7, 39
 Harmon County, OK 119, 342, 355
 Harris County, TX 118, 125, 230, 296, 312, 316,
 318, 320, 345, 356, 370
 Hastert, Dennis (Rep., R – IL) 169, 173, 176, 185,
 195, 213
 Hatch, Orin (Sen., R – UT) xiv, 199, 211
 Havasupai 117, 348
 Hawaii
 bailout
 under Section 4 of the VRA 337
 under Section 203 of the VRA 89, 332, 337
 coverage
 under Section 4 of the VRA 4, 331–2, 337
 under Section 203 of the VRA 80–81, 85,
 88–9, 114–15, 117–19, 123, 312, 331–2,
 336–7, 351, 369
 educational discrimination in 127
 lack of adult ESL classes in 129
 language assistance costs for covered languages
 225
 limited-English proficiency (LEP) in 86, 123, 369
 state language assistance requirements and
 limits of 47–8, 192
 see also literacy tests
 Hawaii County, HI 89, 336
 Hawaiian 48, 62, 337
 Haycox, Stephen 243, 250–51, 253
 Hayworth, J.D. (Rep., R – AZ) 226

- Hebrew 6
 HELLenthal, John 254
 Help America Vote Act of 2002 (HAVA) 227, 264, 306, 311
 Henderson, Ana 83, 207, 293, 303–7
 Henderson, Wade 174, 185, 187
 Hendry County, FL 68, 119–20, 336, 353
 Hernandez, Hilda 40
 Hillsborough County, FL 68, 119–20, 336, 353
 Hindi 310
 Hmong 167, 208
 Hoboken, NJ 49, 55
 Honda, Mike (Rep., D – CA) 187
 Honolulu County, HI 86, 89, 117–18, 129, 337, 369
 Hootch, Molly (*Molly Hootch* case) 63, 247–8, 256, 260, 263
 Hopi 75, 117, 122–3, 331–2, 348, 362–3
 Horton, Shirley 296
 House Committee on Rules 184, 188–9
 House Judiciary Committee 13, 62, 72–3, 92, 99, 170–75, 178–80, 183, 201, 300
 House Tri-Caucus 189
 Houston, TX 59, 118, 125, 127, 129, 180, 316, 320
 Hoyer, Steny (Rep., D – MD) 189
 Hudson County, NJ, 49, 340, 354, *see also* Hoboken, NJ
 Humboldt County, CA 21, 340, 365
 Idaho
 bailout under Section 4 of the VRA 4
 coverage under Section 4 of the VRA 4, 20
 coverage under Section 203 of the VRA 80–81, 85, 88, 114–15, 117–18, 331–2, 337, 351, 364
 discrimination in 219
 voluntary language assistance in 46
 Illinois 46, 67, 80, 86, 103, 117–18, 125, 127–9, 312, 337, 353, 369
 immigrants (immigration)
 discrimination against 4–7, 21, 29–31, 48, 61, 295, 310–11
 efforts to link to alien voting 21–22, 75–6, 81, 165, 167, 177–84, 186, 193–4, 207
 English acquisition and barriers to 30, 128–30, 178, 207, 211–13
 English requirements for citizenship 130, 207
 exclusion of 4–5, 21, 29, 48
 illiteracy in English 7, 29–30
 naturalized citizens' rights 210–11
 Immigration and Naturalization Act 207
 Indian Citizenship Act of 1924, 248–51
 Indian Reorganization Act of 1934, 235
 Indians, *see* American Indians
 Inhofe, James (Sen., R – OK) 181–3
 Inupiaq 59, 70, 82, 116, 236, 256
 Iowa 80, 113, 116, 337
 Irish 5–6, 29, 61
 Issa, Darrell (Rep., R – CA) 178–9, 200
 Istook, Ernest (Rep., R – OK) 193–4
 Italian(s) 5, 29, 38, 60–61, 64, 70, 94
 Jackson, Andrew (Pres.) 4
 Jackson, Jesse Rev. 169
 Jackson County, NC 75, 106, 116, 331, 341
 Japan 48
 Japanese 62, 70, 74, 89, 107, 115, 118, 123–4, 127, 136–7, 144, 167, 208, 215, 226, 310, 312, 326, 331–2, 337, 348, 369
 Javits, Jacob K. (Sen., R – NY) 33, 67
 Jemez Pueblo, NM 315, 366
 Jews (Jewish) 29, 170, *see also* Yiddish
 Jim Crow laws 235–8, 241–2, *see also* Alaska Natives, voting rights, restrictions on
 Johnson, Eddie Bernice (Rep., D – TX) 191
 Johnson, Jacqueline 229
 Johnson, James Paul (Rep., R – CO) 106
 Johnson, Luci Baines 187
 Johnson, Lyndon Baines (Pres.) 3, 38, 187–8
 Johnson, Tim (Sen., D – SD) 166–7
 Jones, Charles 250
 Jones, Irene 243–4
 Jones, Preston 236
 Jones, Stephanie Tubbs (Rep., D – OH) 191
 Jones-Correa, Michael 230
 Jones-Shafroth Act of 1917, 27–8
 Juneau, AK 237, 239, 247, 253, 266, 333
Juneau Empire 236–7
 Kananak, AK 245
 Kansas 46–7, 80, 113, 119, 337–8, 353
 Kasigluk, AK 262, 359, *see also* Bethel Census Area
 Kastenmeier, Robert W. (Rep., D – WI) 56, 90
 Katzenbach, Nicholas de Belleville (Attorney General) 43–4
 Kauai County, HI 89, 337
 Kennedy, Edward (Ted) M. (Sen., D – MA) 48, 67, 174, 180, 182, 197–9, 202
 Kennedy, Robert F. (Sen., D – NY) 33
 Kennelly, Barbara B. (Rep., D – CT) 87
 Keres (or Keresan) 75, 117, 122–3, 348
 Kerry, John (Sen., D – MA) 166–7
 Ketchikan, AK 243–4, 333
 Keyssar, Alexander 4, 7, 21, 29
 Kickapoo 131, 368
 Kilmichael, MS 198

- Kim, Wan J. (Asst. Attorney General) 203, 222–3
 Kindness, Thomas N. (Rep., R – OH) 224
 King, Coretta Scott 71–2, 176
 King, James 280–81
 King, Peter (Rep., R – NY) 202
 King, Steve (Rep., R – IA) 177–9, 183–4, 187, 193–4, 205, 211, 213, 227
 King County, WA 117–18, 216, 347, 370
 Kings County, CA 119–20, 178, 334, 352
 Kings County, NY 41, 86, 118–20, 125, 341, 355, 369
 Kingston, Jack (Rep., R – GA) 184
 Kirsanow, Peter 185–6, 221
 Kivalina, AK 247
 Know-Nothings 4
 Kodiak, AK 239, 246–7
 Kodiak Island Borough, AK 118, 123, 279, 304, 333, 369
 Kohl, Herbert (Sen., D – WI) 202
 Kohler, Max 30
 Kolbe, Jim (Rep., R – AZ) 180
 Kongiganak, AK 260, 362, *see also* Bethel Census Area
 Korean(s) 62, 74, 82, 115, 118, 124, 136–7, 144, 167, 215, 226, 310–13, 315, 320, 326–7, 331, 348, 369
 Krebs, John Hans (Rep., D – CA) 226–7
 Kuskokwim Bay, AK 280
 Kuskokwim River, AK 239, 260–61
 Kwigillingok, AK 260, 262, 276, 359, 362, *see also* Bethel Census Area
 Kyl, John (Sen., R – AZ) 180–81, 199–201
 Lagomarsino, Robert J. (Rep., R – CA) 224
 Laguna Pueblo, NM 122–23, 366–7
 Lakota 117, 166–7, 326
 language assistance in states before 1975, 46–51, 55–6, *see also* California, Hawaii, Massachusetts, New Jersey, and New Mexico
 language assistance under the Voting Rights Act, *see* Sections 4(e), 4(f)(4), and 203 under the Voting Rights Act
 “language minorities,” *see* definition under Voting Rights Act
 Laotian 311
 Lassiter, Louise 9–11
 Leadership Conference on Civil Rights (LCCR) 170, 172–4, 185, 187
 Leahy, Patrick (Sen., D – VT) 109, 182, 185, 196–202, 227, 262
 Leary, Lory B. 96
 Lee, Sheila Jackson (Rep., D – TX) 178
 Legare, George Swinton (Rep., D. – SC) 50
 Lemman, Loren 262–3
 Lewis, John (Rep., D – GA) 169, 173, 175–67, 187–8, 190, 192
 Lieberman, Joseph (Sen., D – CT) 196, 198
 Lieu, Ted 296
 “limited English proficient,” *see* Section 203 under Voting Rights Act
 Linder, John (Rep., R – GA) 192
 literacy tests
 constitutional
 of restrictions on 11–12, 15–19, 23–26, 34–42, 55, 62
 of some tests prior to 1965, 7–11, 26, 32–3
 discriminatory application of 6–9, 11–18, 30–31, 34
 discriminatory origins of 4–9, 11–12, 29–30, 63, 248–57
 generally 3–7
 grandfather clauses in 6, 8–9, 13–14, 16, 251, 253–4
 impact on
 African-Americans 6–19, 25–26, 38, 45–6, 56–8, 190
 Alaska Natives 4, 7, 13, 63, 248–57
 American Indians 7, 13, 20–21, 24–25
 Asian Americans 7, 21–24
 language minorities generally 6–7, 24–26, 29–31, 56–8, 65, 107, 109
 Puerto Ricans 24–25, 27–8, 31–42
 Spanish-speaking voters other than Puerto Ricans 7, 21, 22–26, 45–6
 in specific states
 Alabama 7, 13–14, 16
 Alaska 4, 13, 57, 63, 250–56
 Arizona 7, 13, 20–21, 24–25, 65
 California 7, 20–23
 Connecticut 5–8, 28
 Delaware 7, 15
 Georgia 7, 13, 16
 Hawaii 4, 337
 Louisiana 7, 11–14, 16, 45–6
 Maine 7
 Massachusetts 6–7, 48–9
 Mississippi 6–7, 12–14, 16
 New Hampshire 7
 New York 5, 7–8, 16, 20, 24–5, 28–37, 65
 Oklahoma 7, 9
 Oregon 7–8, 24
 North Carolina 7–11, 13, 15, 18–19
 South Carolina 7, 13, 16–17
 Virginia 7–8, 13, 16
 Washington 7–8, 20, 23–4
 Wyoming 7–8

- justifications for 4–7, 11, 21, 26, 29–30, 32–3, 36–7, 57
 reasons for banning 12–19, 24–6, 33–8, 42, 57–8
 VRA and
 permanent nationwide ban protecting Puerto Ricans 33–4, 42, 51, 55
 permanent nationwide ban on 12, 42, 56–8
 temporary local ban on 12–19, 26–7, 51, 58, 65
 temporary nationwide ban on 12, 20–26, 47–8, 51, 55, 63, 249, 256
see also English-only elections, grandfather clauses, illiteracy, Louise Lassiter, Voting Rights Act
- Liu, Carol 296
 Liuzzo, Viola 38
 Londborg, Maynard 255
 Lopez, Maria 38–9
 Los Angeles, CA 129, 194, 296, 316
 Los Angeles County, CA 23, 48, 86, 100, 115, 118, 124–5, 127, 136, 213–5, 220, 225–6, 301, 312–3, 327, 329, 331, 334, 352, 369
 Louisiana 7, 11–14, 16, 44–6, 61, 72, 80, 136, 198, 315, 338, 364, *see also* literacy tests
 Loving County, TX 80, 345, 355
 Lower Kalskag, AK 270, 362, *see also* Bethel Census Area
 Lowndes County, AL 190
 Lungren, Dan (Rep., R – CA) 178–9, 193
- McAlpin, K.C. 178, 207, 210, 217
 McCain, John (Sen., R – AZ) 101, 180
 McCann, Billy 262, 276
 McClory, Robert (Rep., R – IL) 60, 81, 83, 92–5
 McConnell, Mitch (Rep., R – KY) 196, 199
 McCurtain County, OK 75, 342
 McGovern, James (Rep., D – MA) 188–9
 McGowan, Carl E. (U.S. Circuit Court Judge) 39
 McKinley County, NM 69, 75, 122, 340, 366
 Macomb County, MI 300
 Madison Parish, LA 44
 Magpantay, Glenn 102, 293, 309–14
 Maine 7, 80, 299, 338, 351, *see also* literacy tests
 Mandarin 82, *see also* Asian Americans and Chinese
 Manhattan, NY 40–41, 312, *see also* New York City
 Mann, James R. (Rep., D – SC) 67
 Maricopa County, AZ 125, 215, 220, 316, 326, 334, 352, 363
 Marshall, Thurgood (Justice) 25
 Marston, Marvin “Muktuk” 254
 Maryland 80, 113, 119, 169, 338, 353
- Mason, George 243
 Massachusetts
 coverage under Section 203 of the VRA 80, 85, 88, 114–15, 119, 121, 331–2, 338, 351, 354
 discrimination and lack of language assistance in 6–7, 99–102, 316–17
 lack of adult ESL classes in 128–9
 state language assistance requirements and limits of 46–9, 99–102
 see also literacy tests
 Mathias, Charles Jr. (Sen., R – MD) 69
 Maui County, HI 89, 107, 123–4, 332, 337, 369
 Maverick County, TX 131, 345, 357, 368
 Mehlman, Ken 169–70, 195
 Mekoryuk, AK 260, 359, *see also* Bethel Census Area
 Melendez, Maria 316
 Merced County, CA 119–20, 178, 334, 352
 Meredith, James 38
 Mexican American Legal Defense and Education Fund (MALDEF) 177, 205, 230
 Mexican-American War of 1848, 49
 Mexican-Americans 21, 59, 209–10, 228, *see also* Spanish heritage persons
 Mexico 124
 Miami-Dade County, FL 46–7, 91, 125, 127, 299, 329, 336, 353
 Michigan 64, 75, 80, 106, 119–20, 300–302, 338–9, 351, 354
 Middlesex County, MA 101
 Midland, TX 209
 Miller, Gary G. (Rep., R – CA) 193–4
 Miller, John J. 207, 227
 Miller, Nathaniel L. (Gov., R – NY) 29
 Mink, Patsy (Rep., D – HI) 81
 Minnesota 80, 332, 339
 missionary schools in AK 94, 238–9, 250, 282–3
 Mississippi 6–7, 12–4, 16, 80, 198, 200, 235, 304–5, 339, 364–5, *see also* literacy tests
 Molina, Jose 317
 Monroe County, FL 68, 106, 119–20, 336
 Monroe County, NY 38–9
 Montana 80, 103, 113, 116, 192, 339, 365
 Monterey County, CA 47–8, 198, 334, 352
 Montgomery County, MD 119, 338, 353
 Montoya, Joseph (Sen., D – NM) 69
 Moravian Church 239, 282–3
 “More Information Request” (MIR) letter 279
 Morial, Marc 185
 Mt. Edgecumbe, AK 245, 247
 Mujica, Mauro 186, 216,
 Murray, Joseph 251

- Nakota 117
- Napolitano, Grace (Rep., D – CA) 189
- Napolitano, Janet (Gov., D – AZ) 166
- National Association for the Advancement of Colored People (NAACP) 188, 195–6
- NAACP Legal Defense and Education Fund (LDF) 169, 172
- National Association of Latino Elected and Appointed Officials (NALEO) 128–9, 172, 230–31
- National Commission on the Voting Rights Act 174, 197
- National Congress of American Indians (NCAI) 229
- National Exit Poll (NEP) 166–7
- National Voter Registration Act (NVRA or “motor voter”) 141–3, 268
- Native American Languages Act of 1990, 206
- Native American Rights Fund (NARF) 261–3, 285
- Nativism 4–7, 21, *see also* American Protective Association, Know-Nothings
- naturalization and English language requirements of 36–7, 179, 207, 306
- Navajo(s) 59, 75, 96–7, 118, 122, 130–31, 166, 194, 206, 214, 221, 229, 304–5, 326, 348, 362–4, 366–8
- Navajo County, AZ 20–21, 116, 122, 229, 334, 363
- Navajo Nation 13, 122, 326
- Nebraska 80, 113, 116, 119, 339, 354, 365
- Nelson, Arthur 261, 288
- Nelson Act 240–41
- Nevada 49, 80, 119, 127, 129, 340, 354, 365
- New Hampshire 7, 20, 351, *see also* literacy tests
- New Hanover County, NC 10
- New Jersey
- bilingual materials from 320
 - coverage under Section 203 of the VRA 80, 85, 88, 114–15, 121, 331–2, 340, 351, 354
 - discrimination and lack of language assistance in 41, 49, 55, 223, 310–11, 318
 - lack of adult ESL classes in 129
 - state language assistance requirements and limits of 46–7, 49, 55, 219–20, 223
- New Mexico
- bailout under Section 4 of the VRA 69, 75, 340–41
 - coverage under Section 3(c) of the VRA 67
 - coverage under Section 4 of the VRA 69, 75, 331–2, 340–41
 - coverage under Section 203 of the VRA 80–81, 85, 88, 113–15, 117–24, 326, 351, 354–5, 366–7
 - discrimination and lack of language assistance in 75, 214, 304–5, 316
 - impact of defeated Coburn amendment on 87
 - impact of VRA on 229–31
 - lack of adult ESL classes in 128–9
 - language assistance costs for covered languages 156, 225–6
 - limited-English proficiency (LEP) in 124–5, 315, 354–5, 366–7
 - state language assistance requirements and limits of 46–7, 49–51, 55–6
 - statehood with Arizona 49–50
 - surveys and data from 215
- New York
- bailout and renewed coverage under Section 4 of the VRA 40–41
 - bilingual materials from 320
 - coverage under Section 4 of the VRA (1970) 19–20, 75–6, 115, 118–21, 331–2, 341
 - coverage under Section 203 of the VRA 80–81, 85, 88, 114–15, 117–21, 125, 312, 331–2, 341, 351–2, 355, 369
 - discrimination and lack of language assistance in 24–5, 28–42, 79, 127, 305, 310–13, 316–17
 - lack of adult ESL classes in 128–9
 - limited-English proficiency (LEP) in 86, 215, 355, 369
 - Puerto Rican migration to 27–8, 31
 - see also* literacy tests
- New York City, NY 20, 28, 30–31, 38–41, 100, 117–18, 125, 128–9, 215, 224, 310–13
- New York County, NY 86, 341, 355, 369
- New York Times* 30, 261, 313
- Newman, JoNel 64
- Nick, Anna, 261–3, 270, 283
- Nickles, Don (Sen., R – OK) 84–7, 109, 196
- Nixon, Richard M. (Pres.) 165–6, 256
- Nome, AK 236, 240–41, 246–7, 333, 360
- Nome-Beltz boarding school 247
- Nome Nugget* 236
- Norby, Chris 177, 194, 221
- Nordale, Katherine 255
- North Carolina
- bailout under Section 4 of the VRA 4
 - coverage under Section 4 of the VRA as amended in 1975 (Section 4(f)(4)) 75–6, 115, 117–18, 106, 116, 331–2, 341
 - as enacted 4, 13, 15
 - coverage under Section 203 of the VRA 80–81, 115, 117–18, 331–2, 341
 - discrimination in 170, 190
 - see also* literacy tests
- North Dakota 80, 315, 341–2, 367
- Norton Sound, AK 280
- Norwood, Charlie (Rep., R – GA) 183–4, 188, 192, 194, 197–9

- Nunapitchuk, AK 260, 359, *see also* Bethel Census Area
- Nunn, Sam (Sen., D – GA) 67
- Oakland County, MI 300
- Obama, Barack (Sen., D – IL) 101, 198
- Oklahoma 7, 9, 75, 80, 85–7, 92, 116, 119, 342, 355, *see also* literacy tests
- “one drop” rule 241–2
- Orange County, CA 99–100, 177, 194, 213, 221, 296, 312, 334, 352, 369
- Oregon 7–8, 24, 80, 342, *see also* literacy tests
- Organic Act of May 17, 1884 (Alaska) 239
- Organic Act of Puerto Rico, *see* Jones-Shafroth Act of 1917
- Ortiz, Solomon P. (Rep., D – TX) 191
- Otero County, NM 69, 75, 336, 341, 353
- Pacific Islanders 48, 62, 167, 206, 213, 227
- Paiute 118, 136–7, 349, 365
- Palisades Park, NJ 311
- Palm Beach County, FL 217, 336, 353
- Panola County, MS 14
- Parks, Rosa 71–2, 176
- Parnell, Sean 262–4, 266, 268, 280
- Passaic County, NJ 223, 318, 320, 340, 354
- Patrick, Deval (Asst. Attorney General) 100
- Paul, Louis Fredrick (Fred) 243, 249
- Paul, Ron (Rep., R – TX) 194, 226
- Paul, William Lewis 243, 250–54
- Pelosi, Nancy (Rep., D – CA) 87, 176, 189–90, 201, 219
- Pence, Mike (Rep., R – IN) 194
- Pennsylvania 46–7, 62, 80, 129, 136, 169, 228, 343, 355
- Peratrovich, Elizabeth 237–8, 261
- Peratrovich, Frank 254–5
- Peratrovich, Roy 236, 238
- Pew, Penny 229
- Pew Research Center 167, 211–12
- Philadelphia, PA 41, 79, 129, 317, 343, 355
- Philippines 48, 304
- Phoenix, AZ 125, 128–9, 180, 316
- Pima County, AZ 86, 125, 334, 352, 363
- Pima Indians 220, 349
- Pinal County, AZ 116, 334, 363
- Pine Ridge Reservation 166–7, 365, 367
- “Please submit” letter 277
- Plummer, Marshall 229
- Polish 47, 61, 300
- Pottinger, J. Stanley (Asst. Attorney General) 42, 46, 57–8, 63, 95–6, 256–7
- Prairie View A&M, TX 191
- preclearance, *see* Section 5 under Voting Rights Act
- Price, Tom (Rep., R – GA) 191
- ProEnglish 178, 207, 216–17
- Pryor, Mark (Sen., D – AK) 196
- Pueblo Indians and Pueblo languages 117–18, 122–3, 214, 304, 315, 331–2, 349, 362–3, 366–7
- Puerto Ricans
 - depressed voter participation rates 31, 34, 39
 - discrimination against
 - intimidation and violence 44–5
 - literacy tests 25, 28, 31–9
 - segregation 31
 - violations of VRA 37–42, 49, 55, 90, 316
 - educational policy towards 27, 31, 33–5
 - Great Migration of 27–8, 31
 - illiteracy in English 27–8, 31
 - impact of Voting Rights Act on xiii–xiv, 4, 15, 27, 33–43, 51, 55–6, 58, 60, 62
 - limited-English proficiency of 206
 - see also* Section 4(e) under Voting Rights Act of 1965
- Puerto Rico 27–8, 32–5
- Queens County, NY 86, 125, 215, 310, 312–13, 341, 355, 369
- Raleigh News and Observer* 8
- Randolph County, GA 202–3
- Ray, Charles 239, 244–7
- Reagan, Ronald (Pres.) 166, 171
- Reconstruction 3, 190
- Reconstruction Amendments 15–16, 37, *see also* Fourteenth and Fifteenth Amendments under U.S. Constitution
- Reed, Thomas 250
- Rehnquist, William H. (Chief Justice) 20
- Reid, Harry (Sen., D – NV) 176, 182, 198, 201
- Republican National Committee (RNC) 169, 195
- Reynolds, Gerald 185–6
- Rhode Island 61, 80, 119, 128–9, 343, 351, 355
- Rice, Condoleezza 181
- Rivers, Victor 255
- Robb, Lynda Johnson 187–8
- Roberts, John (Chief Justice) 186
- Robertson, Ralph E. 255
- Rochester, NY 39, *see also* Monroe County, NY
- Rodino, Peter W., Jr. (Rep., D – NJ) 56
- Rohrabacher, Dana (Rep., R – CA) 187, 194
- Roman Catholic (Jesuit) missionaries in AK 239, 282
- Romney, Mitt (Gov., R – MA) 101
- Roosevelt, Franklin D. (Pres.) 236

- Rosebud Reservation, Todd County, SD 122, 367
 Roukema, Marge (Rep., R – NJ) 205
 Roybal, Edward R. (Rep., D – CA) 78, 102
 Roybal-Allard, Lucille (Rep., D – CA) 191
 Russia 29, 239, 249, 315
 Russian 61, 300, 324, 329
 Russian Orthodox missionaries in AK 239, 282
 Ryan, William Fitts (Rep., D – NY) 33
- St. Michael, AK 282
 Salazar, Ken (Sen., D – CO) 182–3
 Samoan 62, 206
 San Bernardino County, CA 194, 334, 352
San Bernardino Weekly Courier 21
 San Diego County, CA 129, 230, 296, 313, 317–18, 334, 352, 369
 San Felipe Pueblo, NM 315, 366
San Francisco Call 22
 San Francisco County, CA 86, 100, 123, 127, 129, 215, 296, 312–13, 320–25, 328–9, 334, 352, 269
 San Juan, Puerto Rico 28
 San Juan County, NM 122, 341, 366
 San Juan County, UT 122, 347, 368
 San Mateo County, CA 296, 335, 352, 369
 Sanchez, Linda (Rep., D – CA) 187, 189
 Sandoval County, NM 214, 316, 341, 366
 Santa Clara County, CA 100, 296, 335, 352, 369
 Scalia, Antonin (Justice) 182, 186, 202
 Schenck, Alberta 236
 Schlozman, Bradley (Acting Asst. Attorney General) 230, 307
 Schumer, Charles (Sen., D – NY) 202
 Scott, David (Rep., D – GA) 191
 Scott, Robert C. (Rep., D – VA) 187, 191
 Scott, William L. (Sen., R – VA) 93
 Seattle, WA 118, 128–9, 216
 secret ballot (Australian ballot) 7, 255, 306
 segregation 3, 13, 18–19, 34, 38, 45, 209–10, 235–48, 255, 257, 297, 311
 Selma, Ala. march to Montgomery, Ala. 3, 38, 190
 Senate Judiciary Committee 55, 57, 60–61, 63, 171, 176, 196, 200–201, 210, 262, 300
 Seneca Falls Convention of 1848 28
 Sensenbrenner, James (Rep., R – WI) 126–7, 171–6, 178–80, 184–5, 187, 189–95, 201, 212–3, 227–8
 Serrano, José (Rep., D – NY) 191, 211
 Sessions, Jeff (Sen., R – AL) 182, 196–8
 Seward Peninsula, AK 245
 Shadegg, John (Rep., R – AZ) 191, 194
 Shannon County, SD 116, 122, 343, 367
 Shattuck, Allen 237
 Shaw, Theodore 169
 Shays, Christopher (Rep., R – CT) 194
 Shelton, Hilary 173
 Shepard, H. Royal 251
 Shoshone-Bannock Tribes (Shoshone language) 118, 219, 349, 365
 Shungnak, AK 246, 360
 Simmons, George 28
 Sioux reservations (Sioux languages) 116–18, 122, 166–7, 326, 349, 365, 367
 Sirenikski 116
 Sitka, AK 239, 241–3, 245, 333
 Smith, Lamar (Rep., R – TX) 173, 179, 202, 206
 Smitherman, Joseph 3
 Solarz, Stephen (Rep., D – NY) 61
 Soledad, CA 47
 South Carolina 7, 13–14, 16–17, 67, 256–7, *see also* literacy tests
 South Dakota 67, 75, 80, 116, 122, 166–7, 198, 326, 343
 “Southern strategy” 170
 Spain 27
 Spanish-American War 27
 Spanish-speaking persons (Spanish heritage or Spanish)
 ASU survey data regarding 136, 138–40, 144–8, 160
 bilingual materials in 320, 322–6, 328
 coverage as language group xiii, 58–64, 66, 69–70, 76, 78, 82, 86–7, 299
 coverage under Section 4(f)(4) of the VRA 74–6, 105–6, 113, 115, 118–21, 126, 331–2, 334–48
 coverage under Section 203 of the VRA 85–6, 113–15, 119–21, 126, 331–2, 334–48, 351–8
 definition of 62
 depressed voter participation rates 25, 31, 34, 39, 59, 61
 discrimination against
 denial of assistance 45–6
 in education 59, 61, 65, 98, 208–10
 in voting 47, 56, 58
 intimidation and violence 44–5, 56, 58
 literacy tests 7, 20–21, 23–6, 28, 31–9
 poll taxes 58
 segregation 31, 65, 208–10
 White Primary 11, 58
 electoral success of 230–31
 formulas triggering coverage for 120, 124–6
 illiteracy in English 27–8, 31, 59, 131, 209, 301, 352–8
 impact of Voting Rights Act on xiii–xiv, 4, 15, 27, 33–43, 51, 55–6, 58, 60, 62, 215, 229–30

- lack of language assistance in 37–42, 47–9, 55–6, 75, 90–91, 102–3, 228, 303–6, 316–18
- limited-English proficiency (LEP) of 124–6, 352–8
- number of LEP voters 120, 124–6, 226–7, 315, 352–8
- place of origin 27–8, 31–42, 206, 208
- political support for 167
- use of language assistance 213–15
 - see also* literacy tests, Mexican-Americans, Puerto Ricans, specific jurisdictions
- Specter, Arlen (Sen., R – PA) 174, 176, 185–6, 195–7, 200–201, 221, 257
- Springfield, MA 316, 338, 354
- Stearns, Cliff (Rep., R – FL) 186–7, 193–4, 202, 212
- Stearns amendment to Commerce, Justice, State (CJS) appropriations bill 186–7, 202
- Stennis, John C. (Sen., D – MS) 67–8
- Stevens, Ted (Sen., R – AK) 70, 82, 84, 93–6, 224, 284
- Stewart, Potter (Justice) 25–6, 36–7, 39
- Stimson, Henry L. 236
- Stone, Richard (Sen., D – FL) 46, 68–9
- Suffolk County, MA 101, 338, 354
- surname analysis
 - criticism of 193, 221–3
 - federal authority for
 - executive 62, 222–3
 - legislative 62, 222
 - judicial 222–3
 - generally 218, 221–3, 305
 - state authority for 100, 219–20, 223
 - use for particular languages
 - Chinese 100
 - Spanish or Filipino 62, 221–3, 305
 - Vietnamese 100, 222
- Suyipiaq 256
- Swain, Carol 186
- Tagalog, *see* Filipino
- Talcott, Burt L. (Rep., R – CA) 107, 224
- Talmadge, Herman E. (Sen., D – GA) 67
- Tamaree, Matilda (Tillie) Paul 250
- Tancredo, Tom (Rep., R – CO) 180
- Tanner, John 293, 315–18
- Tate, Katherine 165
- Texas
 - bilingual materials from 320
 - Bilingual and Special Languages Program Act in 209
 - coverage under Section 4 of the VRA 74, 76, 105–6, 113, 115, 119, 127, 331–32, 343–7
 - coverage under Section 203 of the VRA 80–81, 85, 88, 113–15, 117–21, 124–5, 127, 312, 320, 331–2, 343–7, 351, 355–8, 367–8, 370
 - depressed voter participation rates in 59, 256–7
 - discrimination against language minorities in
 - denial of voter assistance 24, 45–6, 228
 - denial of voter registration 58
 - in education 65, 127–8, 208–10
 - intimidation and violence 58
 - lack of language assistance in 230, 296, 312, 318
 - poll taxes 58
 - segregation in 65, 208–9
 - White Primary in 11, 58
- illiteracy rates in 59, 131, 209–10
- impact of VRA on 230, 296, 312, 318
- lack of adult ESL classes in 129
- language assistance costs for covered languages 156–7
- limited-English proficiency (LEP) in 124–5, 131
- post-enactment challenge to VRARA 202
- record under Section 5 between 1982 and 2006, 186, 191, 198
- redistricting case and its role in 2006 VRA reauthorization 178, 184–8, 191, 198
- role in passage of Sections 4(f)(4) and 203, 55–6, 58, 209–10
- state language assistance requirements and limits of 219–20, 223
- surveys and data from 136, 208, 215
- Texas County, OK 119, 342, 355
- Thernstrom, Abigail 167–8, 185–6
- Thomas, Clarence (Justice) 186
- Thune, John (Rep., R – SD) 166
- Thurmond, Strom (Sen., R – SC) 67
- Tillman, Ben 16
- Tiwa 117, 122–3, 349
- Tlingit (Tlingit Tribe) 70, 237, 239, 250, 254, 256
- Todd County, SD 116, 122, 343, 367
- Tohono O’odham (Tohono O’odham Reservation)
 - 86, 118, 130–31, 326, 349, 363
- Torres, Esteban E. (Rep., D – CA) 86
- Torres, Maria Idali 316
- Torrico, Alberto 296
- Towa 117
- Tran, Van 296
- Trasviña, John 205, 210, 216, 219, 224, 230
- Treaty of Guadalupe Hidalgo of 1848, 49
- Treaty of Paris of 1899, 27, 32–3
- Tucker, James T. 172
- Tuluksak, AK 262, 276, 359, *see also* Bethel Census Area

- Tunney, John V. (Sen., D – CA) 61, 79, 84, 93–5, 109, 218, 284
- Tuntutuliak, AK 262, 276, 359, *see also* Bethel Census Area
- Tutchone 256
- Uniform School Act of 1917, 240, 243
- United Nations Charter 32–3
- U.S. Bureau of Indian Affairs (BIA) 244–6, 266
- U.S. Census Bureau 19, 62, 70, 80, 83–5, 87–9, 107, 110, 113, 117, 120, 123, 125, 130, 149, 202, 215, 218, 223, 300, 305, 333, 345, 351, 355
- U.S. Commission on Civil Rights 9, 20, 31, 47–8, 58, 167–8, 185–6, 209–10, 221, 262
- U.S. Constitution
- Article I, § 2 of 9, 11
 - Fifteenth Amendment to 8, 11, 15–17, 19, 25, 32–3, 35, 37, 41, 44, 56, 62, 67, 77, 89, 108, 175, 220
 - Enforcement Section of 11, 16–17, 25, 33, 35, 37, 62
 - Fourteenth Amendment to 8, 11, 23–5, 32–3, 35–7, 41, 44–5, 56–7, 62, 67, 77, 89, 108, 127, 170, 175, 206, 220
 - Enforcement Section of 11, 24–5, 35–7, 62
 - Equal Protection Clause of 25, 35–6, 40, 45
 - Necessary and Proper Clause 17
 - Tenth Amendment to 35
- U.S. Department of Education 127, 245
- U.S. Department of Interior (DOI) 239–40, 242, 244–5
- U.S. Department of Justice (DOJ) 14, 38, 46–7, 49, 51, 55, 63–4, 75, 90, 95–6, 100–102, 104, 117, 141, 147, 152, 154, 167–8, 175, 178, 186, 191–2, 194–5, 197–9, 202–3, 217–18, 223, 229–30, 262, 264, 268, 277–80, 284, 296, 301–3, 313, 315–16, 318–19, *see also* index of cases for litigation involving the United States
- U.S. District Court for the District of Columbia 15, 18, 21, 35, 71–2, 74, 76, 106, 116, 279, *see also* index of cases
- U.S. Election Assistance Commission (EAC) 77, 302, 326
- U.S. English 181, 186, 205, 216, 218
- U.S. General Accounting Office (now the General Accountability Office, or GAO) 96, 135, 155–7, 159, 178, 208, 215, 219–20, 224–5
- U.S. Supreme Court 7, 9–12, 15–19, 24–6, 34–9, 57, 62, 65, 71–3, 89, 107, 109, 127, 165, 170, 175, 178–9, 183–4, 186, 191–3, 202, 210, *see also* index of cases
- University of Alaska 63, 94, 116, 277
- University of Michigan 197, 300
- University of Mississippi 38
- Utah 49, 80, 122, 239, 326, 347, 368
- Uyaquq (Helper Neck) 282
- Valdez, AK 244, 333, 360
- Van Hollen, Chris (Rep., D – MD) 191
- Vietnamese-Americans (Vietnamese) 82, 100–101, 115, 118, 123–4, 136–7, 144, 167, 215, 222, 226, 230, 295–6, 312, 315, 317–18, 320, 326, 331, 348, 369
- Vigil-Giron, Rebecca 225–6
- Virginia 7–8, 13, 16, 67, 80, 93, 199, 256, 311, 347, *see also* literacy tests
- Vo, Hubert 230, 318
- Voting Accessibility for the Elderly and Handicapped Act of 1984, 265
- voting rights, restrictions on
- denial of equal poll worker opportunities 44, 103–4, 220
 - denial of equal registration opportunities 3, 11–13, 17, 58, 103, 311
 - denial of voting information 44
 - discriminatory polling place locations 44
 - grandfather clauses 6, 8–9, 13–14, 16, 253–4
 - interpretation requirements 11–12, 14, 33
 - intimidation and violence 3, 12, 38, 44–5, 56, 58, 64–5, 104, 190, 297, 301–2, 310–11
 - moral character requirements 7, 12, 14
 - oral examinations to register or be eligible for citizenship 6–9, 11–12, 23–4, 249
 - poll taxes 13, 58
 - purges 8–9, 11, 141–2, 268
 - see also* literacy tests, secret ballot, and particular language groups
- Voting Rights Act of 1965 (VRA)
- amendments to, *see* VRA amendments by year (1970, 1975, 1982, 1992, and 2006)
 - definitions in
 - “language minorities” or “language minority group” 58–64, 78
 - “political subdivision” 66
 - “test or device” 14–15, 19, 41–2, 65–6, 74–5, 142
 - “vote” or “voting” 90, 98
 - see also* definitions in Section 203
- Section 2 (non-discrimination in 1965 Act, as amended)
- “effects test” of 171–2
 - enforcement activities under 41–2, 44–5, 51, 64, 100, 103, 186, 197, 301–2, 318

- limitations of 45
- requirements of 27, 43–4, 67, 103, 186
- scope of 27, 45, 67, 103
- use to obtain language assistance 27, 41–2, 44–5, 51, 64, 100, 103–4, 220
- Section 3(a) (federal court designation of observers added in 1975) 106, 108
- Section 3(c) (federal court “pocket trigger” for preclearance added in 1975) 67
- Section 4 (coverage “on account of race or color” in 1965 Act, as amended)
 - bailout from
 - relationship to Section 203 bailout 74, 106
 - requirements for 15, 71, 73–4, 193
 - successful cases for “language minorities” 69, 75, 335, 340–42
 - successful cases for “race or color” 4, 20–21, 63, 199, 337
 - unsuccessful cases for “language minorities” 63, 278
 - unsuccessful cases for “race or color” 18–19, 40–41
 - constitutionality of 15–19, 23–6, 65, 68, 192
 - coverage formula 3, 14–15, 17, 19–20
 - covered jurisdictions under 1965 formula 3–4, 13–15, 20–21, 256, 331–2, 337
 - covered jurisdictions under 1970 formula 19–21, 75–6, 115, 118–21, 256, 331–2, 341
 - determinations of coverage unreviewable in court 66, 89, 107
 - suspension of literacy tests 3–4, 12–15, 19–26, 34, 166
 - see also* literacy tests, Section 4(f)(4), Section 5
- Section 4(e) (language assistance for Puerto Rican voters in 1965 Act) 27–42
 - advantages over Section 2 non-discrimination provision 45
 - constitutionality of 34–9, 90
 - enforcement activities under 37–42
 - impact of Section 201 on 42
 - justifications for 27–8, 31, 33–7, 39–40, 45–6, 51, 60, 65, 212
 - requirements of 33–4, 37, 39–42, 45–6, 49, 51, 55, 79, 90, 102–3
 - scope of and persons covered 27, 33–4, 37–9, 41–2, 45, 55, 60, 79, 228
 - see also* Puerto Ricans
- Section 4(f)(4) (special protections plus language assistance added in 1975)
 - coverage formula 65–70
 - coverage under 66, 69–70, 74–6, 105–6, 113–21, 126–7, 256–7, 261, 277, 331–49
 - legislative history of 55–76, 165–203
 - relationship to Section 203 of VRA 65, 74, 76–7, 79, 82, 277
 - requirements of 70–74, 277–80
 - generally xiii
- Section 5 (preclearance in 1965 Act, as amended)
 - constitutionality of 16–17, 68, 192
 - coverage, formulas, and bailout from, *see* Section 4 and Section 4(f)(4)
 - criticism of 167–8, 179, 183–6, 192, 194–5, 197, 199, 201–2
 - enforcement activities in covered jurisdictions 168, 175, 191, 197–8, 277–80
 - number of submissions under 278
 - objections under 72, 191, 198–9, 202–3
 - requirements of 3, 70–73, 186, 277–80, 313
- Section 6 (federal examiners in 1965 Act and deleted in 2006) 3, 71, 108
- Section 8 (federal observers in 1965 Act, as amended) 3, 71
 - designation of jurisdictions for 64, 76, 106, 108, 118, 191
 - relationship to Section 3(a), 106, 108
 - violations of VRA identified by 175, 214, 303–6, 316–17, 324
- Section 14 (private attorneys’ general provision, attorneys’ and expert fees added in 1975, as amended) 108–9
- Section 201 (nationwide ban on literacy tests added in 1970, as amended) 19, 57–8, 142
 - impact on Section 4(e) requirements 42
 - permanent nationwide ban (1975) 42, 57–8
 - temporary nationwide ban (1970) and constitutionality of 19–26, 47–9
- Section 203 (minority language assistance added in 1975)
 - availability and quality of 136–55, 259–89, *see also* specific language group or state
 - bailout from 106–7
 - automatic through regular coverage determinations 107, 217
 - relationship to Section 4(f)(4) bailout 74, 106
 - requirements for 106–7, 217
 - successful bailouts 89, 107, 332, 337
 - Census Bureau coverage determinations
 - by year 80, 81, 85, 88, 114–15, 117–19, 121, 331–49, 351–70
 - how made 79, 82–9, 117, 351–2
 - unreviewable in court 66, 89, 107

- cost of providing 135, 155–61, 224–7, 231, 264
- coverage formulas
 - 5 percent formula 78–9, 120, 122–3, 125, 351
 - 10,000 formula 78–9, 86–7, 109, 120, 122–6, 351
 - reservation formula 78–7, 86–7, 109, 120–23, 217, 351
 - statewide formula 78–9, 124–5
- coverage of xiii, 62, 70, 78, 80–81, 85–9, 113–27, 133, 136, 194, 216–17, 226, 256–7, 261, 312, 315, 320, 331–49, 351–70
- criticism of and efforts to repeal xiii–xiv, 87–8, 167–8, 171–2, 177–9, 181–4, 186–8, 193–4, 196, 205–31, *see also* VRA amendments by year
- definitions in
 - “citizens” 78–9, 81, 86–7, 120
 - “illiteracy” 83, 130
 - “Indian reservation” 87, 90
 - “limited-English proficient” 78, 83–6, 120
 - “voting materials” 90–91, 98–102, 177, 179–80
- legislative history of 55–110, 165–203
- requirements of, *see also* requirements of under Section 4(e)
 - bilingual written materials 90–104, 110, 152–3, 265–6, 273–5, 285–7
 - oral language assistance 102–5, 152, 265–6, 268–75, 285–7
 - other procedures to facilitate compliance 146–52, 261–77
 - outreach and pre-election publicity 103–5, 110, 153–5, 266–7
- “single language minority” requirement 65–6, 69–70, 78–9, 82–3
- special circumstances under
 - extinct or unused languages 91–3, 224
 - oral, unwritten, and “historically unwritten” languages 91–8, 110, 224, 280–86
 - private petitions 91, 98–9, 110, 177, 179–80
 - transliteration of names 91, 99–102, 110, 313
- targeting to reduce cost of 123, 161, 216–26, 269
- Section 208 (voter assistance added in 1982)
 - assisters not covered under (employer and union limitations) 108, 151
 - differences from Section 203, 51, 108, 151, 228, 231, 306
 - justifications for 27, 45–6, 51, 55, 107–8, 228
 - requirements and permanent nationwide scope of 108, 151, 228, 275–6
 - special rule for some Alaska Natives and American Indians 108
 - state opposition to voter assistance 6, 27, 45–6
 - violations of 104, 151–2, 219, 228–9, 260–61, 270, 272, 275–7, 285–6
- Voting Rights Act Amendments of 1970, 12, 19–26, 41, 47, 51, 57–8, 63, 109, 165–6, 256
- Voting Rights Act Amendments of 1975, 12, 42, 51, 55–110, 165–6
 - adopted House amendments therein
 - citizenship requirement (Rep. McClory of IL) 81
 - exception for unused or unwritten languages (Rep. McClory of IL) 92–3
 - Section 203 bailout brought in any federal court (Rep. Johnson of CO) 106
 - adopted Senate amendments therein
 - historically unwritten native languages (Sen. Stevens of AK) 93–8
 - rejected House amendments
 - cover all language minorities meeting 5 percent trigger (two amendments offered by Reps. Biaggi and Solarz of NY) 60–61
 - dominant language exception (Rep. Armstrong of CO) 83–4
 - federally funded bilingual elections (Rep. Krebs of CA) 226–7
 - limit nationwide ban on literacy tests to 10 years (Rep. Treen of LA) 57–8
 - remove Alaska Natives from bill (Rep. Young of AK) 62–3
 - remove American Indians, Asian Americans from bill (Rep. Butler of VA) 60
 - rejected substitute House bill covering only African-Americans and Latinos and providing for nationwide coverage (Rep. Wiggins of CA) 60, 66–7
 - rejected Senate amendments
 - 10 percent trigger for Section 4(f)(4) (Sens. Chiles and Stone of FL) 68–9
 - dominant language exception (Sen. Bellmon of OK) 83–4
 - exemption from Sections 4(f)(4) and 203 for states with 25/30 percent minority representation (Sen. Domenici of NM) 69
 - extinct languages exception (Sen. Scott of VA) 93
 - nationwide coverage (three amendments offered by Sen. Stennis of MS, Sen. Nunn of GA, and Sen. Talmadge of GA) 67

- non-discrimination presumption for bailout (Sen. Thurmond of SC) 67
 - repeal the Section 4 trigger (Sen. Thurmond of SC) 67
 - repeal Section 5 (Sen. Thurmond of SC) 67
- see also* Sections 3(a), 3(c), 4(f)(4), 14, 201, and 203 under Voting Rights Act
- Voting Rights Act Amendments of 1982
 - 10 year extension of Section 203 and 25 year extension of Section 4(f)(4), 56–7, 78, 106, 165–6
 - addition of “LEP” requirement to Section 203 (offered by Sen. Nickles of OK) 79, 83–6, 196, 332
 - addition of Section 208, 46, 78, 107–8
 - amendment of Section 2 to include “effects test” 171–2
 - see also* Sections 2, 4(f)(4), 203, and 208 under Voting Rights Act
- Voting Rights Act Reauthorization Act of 2006, 165–203
 - adopted amendments therein
 - 25 year extension of Sections 5 and 203 71–2, 105–6
 - Bossier II* fix 71–2, 175, 184, 198–9, 201–3
 - expert witness fees fix 109, 280
 - federal observer update and elimination of examiners 71, 106
 - Georgia v. Ashcroft* fix 71, 73, 175, 184, 188–9, 191–2, 199, 201
 - Section 203 study (offered by Rep. Issa of CA) 178–9, 200
 - Section 203 use of ACS data for coverage determinations 88–9, 109–10, 218
 - floor debates
 - in House 189–95
 - in Senate 196–200
 - hearings and record supporting 174–6, 185–6, 191–200
 - House Committee on Rules and 184 188
 - markups
 - in House Judiciary Committee 177–80
 - in Senate Judiciary Committee 195–6
 - opposition of some elected officials to, by state
 - California 177–9, 186–7, 193–5, 221, 226–7
 - Georgia 183–4, 188–9, 191–5, 197–9, 203, 226
 - Oklahoma 87–8, 181–3, 185, 193–4, 196–8, 201
 - Texas 173, 176, 179–80, 183–5, 187–8, 191–7, 199–201, 206, 226
 - see also* King, Steve
 - politics of enactment 165–203, *see also* individual members of Congress
 - post-enactment Senate Judiciary Report 200–202
 - rejected amendments in House floor vote
 - 10 year reauthorization (offered by Rep. Gohmert of TX) 188, 193
 - change Section 5 coverage formula (offered by Rep. Norwood of GA) 183–4, 188, 192, 197–9
 - eliminate Section 203 (offered by Rep. King of IA) 184, 187–8, 193–4
 - “proactive bailout” (offered by Rep. Westmoreland of GA) 183–4, 188, 194–5, 197–9
 - rejected or withdrawn amendments in House Judiciary Committee
 - 6 year reauthorization of Section 203 (offered by Rep. King of IA) 179
 - CA military bailout (withdrawn by Rep. Lungren of CA) 178–9
 - eliminate Section 203 (offered by Rep. King of IA) 177–9, 184, 193
 - mid-decade redistricting ban (withdrawn by Rep. Jackson Lee of TX) 178
 - rejected or unsubmitted amendments in Senate
 - 7 year reauthorization (unsubmitted by Sen. Coburn of OK) 185
 - Judiciary Committee
 - change definition of “LEP” (offered by Sen. Coburn of OK) 87–8, 196
 - photo ID requirement (unsubmitted by Sen. Coburn of OK) 185
 - Senate Judiciary Committee change adding César Chávez to bill title (not included when Senate enacted House bill) 196, 200
 - see also* Comprehensive Immigration Reform Act of 2006, Stearns amendment to CJS bill, Sections 4(f)(4), 5, 6, 8, 14, and 203 under Voting Rights Act
- Voting Rights Language Assistance Act of 1992, 56–7, 78–9, 109, 120, 122–3, 165–6, 332
 - 15 year extension of Section 203, 78
 - added the numerical and reservation triggers 79, 86–7, 109, 120, 122–3, 225, 332
 - rejected federally funded bilingual elections amendment (Rep. Condit of CA) 226–7
- Voting Section (of U.S. Department of Justice, Civil Rights Division) 105, 147, 152, 217, 277–8, 293, 303–7, 313, 315–18, *see also* U.S. Department of Justice and index of cases

- Warren, LaShawn 172
 Washington (State of) 7–8, 20, 23–4, 47, 80, 113,
 117–19, 129, 166, 216, 304–7, 312–18, 347,
 358, 370, *see also* literacy tests
Washington Times 5, 217
 Watt, Mel (Rep., D – NC) 170–71, 173–6, 178–9,
 184, 188–93, 201
 Watts, J.C. 189–90
 Wayne County, MI 300–302
 Webb County, TX 186, 346, 357
 Westchester County, NY 316, 341, 355
 Westmoreland, Lynn (Rep., R – GA) 183–4, 188,
 192, 194–5, 197–9
 Whig Party 6
 White, Byron R. (Justice) 25–6, 170
 White, George H. 190
 White House 165–6, 168–9, 189
 White Mountain, AK 245
 White Primary 11, 58
 Wickersham, James 250
 “Wickite” 250–51
 Wiggins, Charles E. (Rep., R – CA) 60, 66–9, 92,
 224
 Wilkins, Collie Leroy 38
 Will, George F. 207, 211
 Wilson, Joe Mack 72
 Wisconsin 61, 80, 113, 119, 192, 351
 Woo, Sam 318
 World War I, 29
 World War II, 28, 49, 236, 245
 Wrangell, AK 239, 333
 Wright, Deborah 213–14, 226
 Wyoming 7–8, 20, 49, 80, *see also* literacy tests
 Yacqui 118, 136–7
 Yakima County, WA 24, 318, 347, 358
 Yazzie, Alfred 267, 269–70, 272–3, 276–7
 Yee, Leland 296
 Yiddish 29–30, 38, 61
 Young, Andrew (Rep., D – GA) 59
 Young, C.H. 30
 Young, Don (Rep., R – AK) 62–3, 70, 93, 224
 Yuba County, CA 106, 120, 178–9, 335
 Yukon River, AK 239, 247
 Yukon-Kuskokwim Delta, AK 260, 282
 Yup’ik (Yup’ik Eskimos) 59, 70, 96–8, 116, 140,
 149, 229, 235, 239, 247–8, 256, 259–89,
 326, *see also* Alaska, Alaska Natives, Bethel
 Census Area, AK
 Zia Pueblo, NM 315, 366
 Ziebach County, SD 122, 343, 367
 Zitter, Meyer 62
 Zuni 75, 118, 331–2, 349, 362, 366

Index of Cases

- Alaska v. United States*, case no. 78-0484 (D.D.C. 1978) 278
- Alaska v. United States*, case no. 84-1362 (D.D.C. 1984) 278
- Alaskans for a Common Language, Inc. v. Kritz*, 170 P.3d 183 (Alaska 2007) 259
- Alexander v. Sandoval*, 532 U.S. 275 (2001) 182
- Allen v. State Bd. of Elections*, 393 U.S. 544 (1969) 71
- Allison v. Sharp*, 184 S.E. 27 (N.C. 1936) 9
- Apache County v. United States*, 256 F. Supp. 903 (D.D.C. 1966) 21
- Apache County v. United States*, Civil Action No. 77-1515, mem. op. (D.D.C. June 12, 1980) (three-judge court) 95
- Aranda v. Van Sickle*, 600 F.2d 1267 (9th Cir. 1979) 222
- Arroyo v. Tucker*, 372 F. Supp. 764 (E.D. Pa. 1974) 41, 46, 79, 90
- Association of Community Orgs. for Reform Now v. Edgar*, 1995 WL 532120 (N.D. Ill. 1995) 103
- Baker v. Carr*, 369 U.S. 186 (1962) 23
- Bazemore v. Bertie County Bd. of Elections*, 119 S.E.2d 637 (N.C. 1961) 9, 18
- Beer v. United States*, 425 U.S. 130 (1976) 73, 191
- Board of County Comm'rs v. United States*, case no. 84-1626 (D.D.C. 1984) 335
- Briscoe v. Bell*, 432 U.S. 404 (1977) 89
- Brown v. Board of Education*, 347 U.S. 483 (1954) 13, 209, 248
- Brown v. Dean*, 555 F. Supp. 502 (D.R.I. 1982) 44
- Busbee v. Smith*, 549 F. Supp. 495 (D.D.C. 1982) 72
- Camacho v. Doe*, 221 N.Y.S.2d 262 (Sup. Ct. 1958), *aff'd*, 163 N.E.2d 140 (N.Y. 1959) 32
- Camacho v. Rogers*, 199 F. Supp. 155 (S.D.N.Y. 1961) 32–3
- Cardona v. Power*, 384 U.S. 672 (1966) 39
- Castañeda v. Pickard*, 648 F.2d 989 (5th Cir. 1981) 127
- Castro v. State*, 466 P.2d 244 (Cal. 1970) 21, 23, 47, 55
- Chapman v. United States*, 500 U.S. 453 (1991) 202
- Chevron U.S.A., Inc. v. Natural Resources Defense Council*, 467 U.S. 837 (1984) 89
- Chinese for Affirmative Action v. Leguennec*, 580 F.2d 1006 (9th Cir. 1978), *cert. denied*, 439 U.S. 1129 (1979) 91
- Choctaw and McCurtain Counties v. United States*, case no. 78-0484 (D.D.C. 1979) 75, 342
- Cisneros v. Corpus Christi Indep. Sch. Dist.*, 324 F. Supp. 599 (S.D. Tex. 1970) 209
- City of Boerne v. Flores*, 521 U.S. 507 (1997) 107, 175
- City of Rome v. United States*, 446 U.S. 156 (1980) 68
- Coalition for Educ. in Dist. One v. New York City Bd. of Elections*, 370 F. Supp. 42 (S.D.N.Y. 1974), *aff'd*, 495 F.2d 1090 (2d Cir. 1974) 33, 40–42, 44
- Consumer Prod. Safety Comm'n v. GTE Sylvania, Inc.*, 447 U.S. 102 (1980) 202
- Davis v. Sitka Sch. Bd.*, 3 Alaska 481 (D. Alaska Terr. 1908) 241–3, 249
- Delgado v. Smith*, 861 F.2d 1489 (11th Cir. 1988), *reh'g denied*, 865 F.2d 1274, *cert. denied*, 492 U.S. 918 (1989) 99
- Diaz v. Silver*, 978 F. Supp. 96 (E.D.N.Y.), *aff'd mem.*, 118 S.Ct. 36 (1997) 310
- Doi v. Bell*, 449 F. Supp. 267 (D. Haw. 1978) 83, 88–9, 107, 332, 337
- Easley v. Cromartie*, 532 U.S. 234 (2001) 170
- Elk v. Wilkins*, 112 U.S. 94 (1884) 206
- Ely v. Klahr*, 403 U.S. 108 (1971) 222
- Ex Parte Virginia*, 100 U.S. 339 (1879) 15, 37
- Farrington v. Tokushige*, 273 U.S. 284 (1927) 127
- Garza v. County of Los Angeles*, 756 F. Supp. 1298 (C.D. Cal.), *aff'd*, 918 F.2d 763 (9th Cir. 1990), *cert. denied*, 408 U.S. 1028 (1991) 48, 222
- Garza v. Smith*, 320 F. Supp. 131 (W.D. Tex. 1970) (three-judge court), *vacated and remanded for appeal to 5th Circuit*, 401 U.S. 1006 (1971), *appeal dismissed for lack of jurisdiction*, 450 F.2d 790 (5th Cir. 1971) 45–6

- Gaston County v. United States*, 288 F. Supp. 678 (D.D.C. 1968) (three-judge court), *aff'd*, 395 U.S. 285 (1969) 8, 18
- Gaston County v. United States*, 395 U.S. 285 (1969) 19, 57, 65
- Georgia v. Ashcroft*, 539 U.S. 461 (2003) 73, 189
- Gerena-Valentin v. Koch*, 523 F. Supp. 176 (S.D.N.Y. 1981) 99
- Gibbons v. Ogden*, 22 U.S. (9 Wheat.) 1 (1824) 17
- Grovey v. Townsend*, 295 U.S. 45 (1935) 58
- Guinn v. United States*, 238 U.S. 347 (1915) 9
- Harper v. Virginia Bd. of Elections*, 383 U.S. 663 (1966) 37
- Harris v. Graddick*, 593 F. Supp. 128 (M.D. Ala. 1984) 44, 104
- Hernandez v. Texas*, 347 U.S. 745 (1954) 222
- Hernandez v. Woodard*, 714 F. Supp. 963 (N.D. Ill. 1989) 103
- Hootch v. Alaska State Operated Sch. Sys.*, 536 P.2d 793 (Alaska 1975) 248
- Hootch v. State Operated Sch. Sys. ex rel. Tobeluk v. Lind*, case no. 72-2450-CIV (Alaska Super. Ct. Sept. 3, 1976) 63, 238–40, 245, 247–8, 256, 260, 263
- Hunt v. Cromartie*, 526 U.S. 541 (1999) 170
- Independent School District v. Salvatierra*, 33 S.W.2d 790 (Tex. Civ. App. 1930), *cert. denied*, 284 U.S. 580 (1931) 209
- Jimenez v. Naff*, 400 U.S. 986 (1971) 24
- Jones v. Ellis*, 8 Alaska 146 (D. Alaska Terr. 1929) 243–4
- Kaltag Tribal Council et al. v. Jackson et al.*, case no. 3:06-cv-00211-TMB (D. Alaska Feb. 22, 2008), *aff'd*, case no. 08-35343 (9th Cir. Aug. 28, 2009) 259
- Kasayulie v. State of Alaska*, case no. 3AN-97-3782-CIV (Alaska Super. Ct. 1999) 248
- Katzenbach v. Morgan*, 384 U.S. 641 (1966) 30, 34–9, 60, 65, 212
- Knauer v. United States*, 328 U.S. 654 (1946) 210
- Lassiter v. Northampton Bd. of Elections*, 360 U.S. 45 (1959) 7–9, 11–12, 17–18, 23–4, 33, 35–6, 39, 57
- Lau v. Nichols*, 414 U.S. 563 (1974) 127
- Leslie v. Board of Educ. for Ill. Sch. Dist. U-46*, 379 F. Supp.2d 952 (N.D. Ill. 2005) 128
- Lopez v. Dinkins*, case no. 73 Civ. 695 (S.D.N.Y. Feb. 14, 1973) 33, 40–41
- Lopez v. Monterey County*, 525 U.S. 266 (1999) 68
- Louisiana v. United States*, 380 U.S. 145 (1965) 11–12
- LULAC v. Perry*, 126 S.Ct. 2594 (2006) 186, 188, 191
- Luria v. United States*, 231 U.S. 9 (1913) 210
- Marquez v. Falcey*, Civil No. 1447–73 (D.N.J. Oct. 9, 1973) 41, 49
- Mexican-Am. Fed'n-Wash. State v. Naff*, 299 F. Supp. 587 (E.D. Wash. 1969) (three-judge court), *vacated and remanded*, 400 U.S. 986 (1971) 24
- Meyer v. Nebraska*, 262 U.S. 390, 401 (1923) 127
- Montero v. Meyer*, 696 F. Supp. 540 (D. Colo.), *rev'd*, 861 F.2d 603 (10th Cir. 1988), *cert. denied*, 492 U.S. 921 (1989) 99
- Moore v. State of Alaska*, case no. 3AN-04-9756-CIV (Alaska Superior Ct.) (Alaska Super. Ct. June 21, 2007) 128, 248
- Morgan v. Katzenbach*, 247 F. Supp. 196 (D.D.C. 1965) (three-judge court), *rev'd*, 384 U.S. 641 (1966) 35
- Nevada Dept. of Human Res. v. Hibbs*, 538 U.S. 721 (2003) 175
- New Mexico v. United States*, case no. 76-0067 (D.D.C. July 30, 1976) 69, 75, 340–41
- New York v. United States*, 65 F.R.D. 10 (D.D.C. 1974) (per curiam) (three-judge court) 41
- Nick et al. v. City of Bethel et al.*, case no. 3:07-cv-0098-TMB (D. Alaska filed June 2007) 144, 147, 152, 259–89, 326
- Nixon v. Herndon*, 273 U.S. 356 (1927) 58
- Northwest Austin Mun. Util. Dist. v. Gonzales*, case no. 1:06-cv-01384-PLF (D.D.C. Aug. 8, 2006) 202
- Oklahoma v. United States*, case no. 76–1250 (D.D.C. May 12, 1978) 75, 133
- Oregon v. Mitchell*, 400 U.S. 112 (1970) 24–6, 42, 57
- Ortiz v. New York State Bd. of Elections*, Civil No. 74-455 (W.D.N.Y. Oct. 11, 1974) 41
- Osborn v. Bank of the United States*, 22 U.S. 738 (1824) 210
- Oscar Meyer and Co. v. Evans*, 441 U.S. 750 (1979) 202
- Padilla v. Lever*, 463 F.3d 1046 (9th Cir. 2006) (en banc) 99, 177
- Perez v. Pasadena Indep. Sch. Dist.*, 958 F. Supp. 1196 (S.D. Tex. 1997) 222
- Perkins v. Matthews*, 400 U.S. 379 (1971) 44

- Plessy v. Ferguson*, 163 U.S. 537 (1896) 13
- Presley v. Etowah County Comm'n*, 502 U.S. 491 (1992) 71
- Puerto Rican Org. for Political Action v. Kusper*, 350 F. Supp. 606 (N.D. Ill. 1972), *aff'd*, 490 F.2d 575 (7th Cir. 1973) 40–41
- Puerto Rican Org. for Political Action v. Kusper*, 490 F.2d 575 (7th Cir. 1973) 42, 44, 46
- Ratliffe v. Beale*, 20 So. 865 (Miss. 1896) 12
- Reno v. Bossier Parish Sch. Bd.* (“*Bossier II*”), 528 U.S. 320 (2000) 72, 175, 184, 189, 198–9, 201–2
- Sage v. State Bd. of Educ.*, case no. 71-1245-CIV (Alaska Super. Ct. Apr. 27, 1971) 247
- Schneider v. Rusk*, 377 U.S. 163 (1964) 210
- Serna v. Portales Mun. Sch.*, 499 F.2d 1147 (10th Cir. 1974) 127
- Shaw v. Hunt*, 517 U.S. 899 (1996) 170
- Shaw v. Reno*, 509 U.S. 630 (1993) 170
- Smith v. Allwright*, 321 U.S. 649 (1944) 11, 58
- South Carolina v. Katzenbach*, 383 U.S. 301 (1966) 3, 13–14, 16–17, 65, 68, 71, 89, 107
- Strickland v. Commissioner*, 48 F.3d 12 (1st Cir. 1995) 202
- Sullivan v. Finkelstein*, 496 U.S. 617 (1990) 202
- Tasby v. Estes*, 517 F.2d 92 (5th Cir. 1975) 209
- Tennessee v. Lane*, 541 U.S. 509 (2004) 175
- Terrazas v. Slagle*, 789 F. Supp. 828 (W.D. Tex. 1992) 222
- Terry v. Adams*, 345 U.S. 461 (1953) 58
- Torres v. Sachs*, 381 F. Supp. 309 (S.D.N.Y. 1974) 33, 40–41, 44, 46, 79, 90
- United Jewish Organizations of Williamsburgh, Inc. v. Carey*, 430 U.S. 144 (1977) 170
- United States v. Berks County*, 277 F. Supp.2d 570 (E.D. Pa. 2003) 228
- United States v. Board of Elections of Monroe County*, 248 F. Supp. 316 (W.D.N.Y. 1965) (three-judge court), *appeal dismissed*, 383 U.S. 575 (1966) 27–8, 38–9, 41, 68
- United States v. Boyd*, 83 Fed. 547 (4th Cir. 1897) 241
- United States v. City of Boston*, case no. 05-11598 (D. Mass. July 24, 2007) (three-judge court) 100–102, 311, 313, 317
- United States v. City of Philadelphia*, case no. 06-4592 (E.D. Pa. 2006) (three-judge court) 317
- United States v. City of Rosemead*, case no. CV05-5131-GAF (C.D. Cal. 2005) (three-judge court) 313
- United States v. Duke*, 332 F.2d 759 (5th Cir. 1964) 14
- United States v. Hamtramck*, case no. 0073541 (E.D. Mich. 2000) 64, 301–2
- United States v. Jones* (D. Alaska Terr. 1923) 250
- United States v. Logue*, 344 F.2d 290 (5th Cir. 1965) 14
- United States v. Long County*, case no. CV206-040 (S.D. Ga. 2006) 317
- United States v. Louisiana*, 265 F. Supp. 703 (E.D. La. 1966) (three-judge court), *aff'd*, 386 U.S. 270 (1967) 45–6
- United States v. Metropolitan Dade County*, 815 F. Supp. 1475 (S.D. Fla. 1993) 91
- United States v. Midland Indep. Dch. Dist.*, 519 F.2d 60 (5th Cir. 1972) 209
- United States v. Mississippi*, 380 U.S. 128 (1965) 12
- United States v. Mississippi*, 256 F. Supp. 344 (S.D. Miss. 1966) (three-judge court) 12
- United States v. Morengo County Comm'n*, 731 F.2d 1546 (11th Cir. 1984) 44
- United States v. Post*, 297 F. Supp. 46 (W.D. La. 1969) 44, 103
- United States v. San Diego County*, case no. 04-CV-1273-JEG (S.D. Cal 2004) (three-judge court) 230, 296, 313, 317–18
- United States v. Springfield*, case no. 06-301-23-MAP (D. Mass. 2006) (three-judge court) 316
- United States v. Texas*, 342 F. Supp. 24 (E.D. Tex. 1971) 209
- United States v. Texas*, 506 F. Supp. 405 (E.D. Tex. 1981), *rev'd and remanded on different grounds*, 680 F.2d (5th Cir. 1982) 209
- United States v. Texas*, 523 F. Supp. 703, 709 (E.D. Tex. 1981) 209
- Waihee v. United States*, case no. 84-1694 (D.D.C. 1984) 337
- Washington v. Davis*, 426 U.S. 229 (1976) 199
- West Virginia Univ. Hosps., Inc. v. Casey*, 499 U.S. 83 (1991) 109
- Windy Boy v. County of Big Horn*, 647 F. Supp. 1002 (D. Mont. 1986) 103
- Yick Wo v. Hopkins*, 118 U.S. 356 (1886) 37
- Zaldivar v. City of Los Angeles*, 590 F. Supp. 852 (C.D. Cal. 1984), *rev'd in part on other grounds*, 780 F.2d 823 (9th Cir. 1986) 98–9
- Zaldivar v. City of Los Angeles*, 780 F.2d 823 (9th Cir. 1986), *abrogated on other grounds*, *Copter and Gell v. Hartmarx Corp.*, 496 U.S. 384 (1990) 99